

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 42 (1995)  
**Heft:** 6

**Vorwort:** Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore  
**Autor:** Haldimann, Käthi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

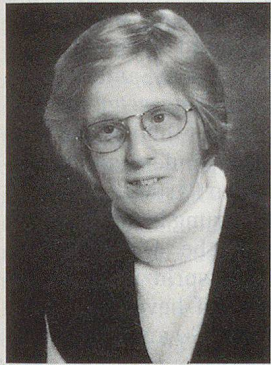
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Liebe Leserin, lieber Leser**

Mit seinen Angeboten an Bildungs-, Dienst- und Hilfeleistungen ist das Schweizerische Rote Kreuz ein wertvoller Partner im Koordinierten Sanitätsdienst (KSD). Der Bereich Berufsbildung stellt sicher, dass das angehende Berufspflegepersonal auf Katastrophen- und Not-situationen vorbereitet wird. Nach der Ausbildung kann das Wissen im SRK-Kurs «Krankenpflege im Katastrophenfall» vertieft werden. Als Dienstleistung bietet das SRK den Schulen



Käthi Haldimann

des Gesundheitswesens Beratung bei der Durchführung von Lektionen zum Thema Katastrophen- und Notsituationen an. Hilfeleistungen werden nebst dem Blutspendedienst des SRK von SRK-Korporativmitgliedern wie dem Zivilschutzverband, der Rettungsflugwacht, der Lebensrettungsgesellschaft, dem Verein für Katastrophenhunde und dem Samariterbund erbracht, die zum Teil auch entsprechende Ausbildungen anbieten. Das SRK selbst unterstützt mit dem Rotkreuzdienst den Armeesanitätsdienst. Als jüngstes Kind wurde vor vier Jahren die Rotkreuz-Pflegeequipe geschaffen. Sie kann dann angefordert werden, wenn die pflegerische Sicherheit der Patienten nicht mehr gewährleistet werden kann. Die Mitglieder – alles Freiwillige – haben sich verpflichtet, sich in Notsituationen allen Partnern des KSD zur Verfügung zu stellen.

Käthi Haldimann, Abteilungsleiterin «Krankenpflege im Katastrophenfall», SRK, Bern

**Chère lectrice, cher lecteur**

Avec des apports tels que l'instruction, les prestations de service et une aide adéquates, la Croix-Rouge suisse est un partenaire précieux au sein du Service sanitaire coordonné (SSC). Dans le domaine de la formation professionnelle, la CRS permet au personnel soignant professionnel d'être préparé en vue de son engagement en cas de catastrophe et de situations d'urgence. Après son instruction de base, ce personnel peut approfondir ses connaissances dans un cours de «Soins infirmiers de catastrophe» de la CRS. Une des prestations de service de la CRS consiste à assister de ses conseils les écoles qui préparent leurs élèves aux professions soignantes. Outre le service de transfusion de sang de la CRS, les membres corporatifs de la CRS apportent leur aide, par exemple l'Union suisse pour la protection civile, la Garde aérienne suisse de sauvetage, la Société suisse de sauvetage, la Société suisse pour chiens de catastrophe et l'Alliance suisse des samaritains, et ceux-ci offrent aussi, dans certains domaines, une instruction adéquate. De son côté, avec son Service de Croix-Rouge, la CRS soutient le service sanitaire de l'armée. Le dernier-né, le groupe Croix-Rouge d'intervention et de soins, a été créé il y a quatre ans. On peut faire appel à lui lorsque la sécurité des patients ne peut plus être assurée. Ses membres, tous des volontaires, se sont formellement engagés à se tenir à la disposition de tous les partenaires du SSC dans des situations d'exception.

Käthi Haldimann, chef de la division «Soins infirmiers de catastrophe», CRS, Berne

**Cara lettrice, caro lettore**

Con le sue prestazioni nei settori della formazione, dei servizi e del soccorso, la Croce Rossa Svizzera è un partner prezioso all'interno del Servizio Sanitario Coordinato (SSC). La sua attività nel settore della formazione professionale assicura che il futuro personale di cura sia ben preparato per le situazioni di catastrofe e d'emergenza. Dopo la formazione, le nozioni acquisite possono essere approfondite nel corso della Croce Rossa «Cura dei malati in caso di catastrofe». Un servizio offerto dalla Croce Rossa alle scuole del settore sanitario è la consulenza nell'organizzazione di lezioni sul tema delle situazioni di catastrofe e d'emergenza. Oltre alla CRS e al suo Servizio di donazione del sangue, forniscono prestazioni di soccorso anche altre organizzazioni corporative come l'Unione svizzera per la protezione civile, la Guardia aerea svizzera di salvataggio, la Società svizzera di salvataggio, l'Associazione dei cani da catastrofe e la Federazione dei samaritani, che offrono in parte anche la corrispondente formazione. Con il suo servizio la Croce Rossa sostiene anche il servizio sanitario dell'esercito, che mette personale specializzato a disposizione degli ospedali di base. Da ultima è stata istituita quattro anni fa una squadra di cura della Croce Rossa, che può essere richiesta quando la sicurezza delle cure per i pazienti non può più essere garantita. I componenti di questa squadra – tutti volontari – si sono impegnati a mettersi a disposizione di tutti i partner del SSC nelle situazioni d'emergenza.

Käthi Haldimann, capo della divisione «Cura dei malati in caso di catastrofe», CRS, Berna